

**e-mail:**  
ravellotime@libero.it  
**web:**  
www.ravellotime.it  
**phone:**  
+39 089 857096

# Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



IL SANTO DEL GIORNO 19 SETTEMBRE 2003 SAN GENNARO

## La Rondinaia? Fa rima con Gore Vidal



Sotto:  
la Rondinaia,  
la casa di  
Gore Vidal

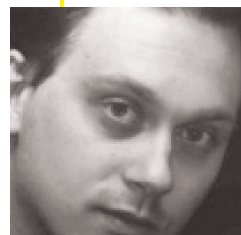
### La musica The music

**Sabato 20 settembre 2003**  
Villa Rufolo, ore 21,30

Fabrizio Romano  
Antonio Porpora Anastasio  
Pianoforte a quattro mani  
I quartetti op.51 di J. Brahms

Organizzazione: Ravello Concert  
Society  
Prezzo: 20 euro

**Domenica 21 settembre 2003**  
Sala barocca del Duomo, ore 21.30



Pianista Daniele  
Buccio (a sinistra)  
Ludwig van  
Beethoven  
Sonate op. 49,  
nn.1 e 2;  
Sonata op.53;  
Sonata op.54;  
Sonata op.57

Sezione Boccaccio  
del Ravello Festival  
Posto unico: 5 euro

### Le mostre The exhibitions

**Fino a lunedì 22 settembre 2003**  
Chiesa del Corpo di Cristo

Fotografie di Nicola Gambardella:  
Magie... di fuochi e di luci  
a Ravello e Torello

**Fino a martedì 30 settembre 2003**  
Spazio esposizione  
Duomo via Wagner

Angelo Aversa:  
Woodcuts 1997-2000

**Fino a martedì 30 settembre 2003**  
Palazzo Sasso

Salvatore De Nicola:  
Letture

### I numeri

Ravello cittadina turistica, ma anche con una forte presenza di residenti sul territorio. Il 64% delle abitazioni - secondo i primi dati del censimento Istat 2001 - è occupato da gente che è originaria o ha scelto di risiedere a Ravello.

Una percentuale che non trova riscontro in altre due "perle" del turismo italiano: Portofino (46,7%) e Cortina d'Ampezzo (qui la percentuale delle abitazioni occupate da residenti è di appena il 37,9%). Viceversa, Capri supera Ravello con un 65,2%.

La media italiana è dell'80,4%, mentre le tre più grandi città del Bel paese si attestano così: Milano 91,9%, Roma 89,7%, Napoli 94,3%.

### The numbers

Ravello is a touristic little town, but has never the less a strong presence of residents on the territory. In sixty four percent of the houses - according to the first data of the 2001 Istat census - live natives or people that have chosen to stay in Ravello permanently.

A percentage that does not find correspondence in others two gems of Italian tourism: Portofino (46.7%) and Cortina d'Ampezzo (the percentage of the rooms occupied by residents touches hardly the 37.9%). On the other hand Capri surpasses Ravello with a 65.2%.

The Italian average is of 80.4%, while the three greater cities of the "Bel Paese" are attested like this: Milan 91.9%, Rome 89.7%, Naples 94.3%



## Quell'eremo chiamato Rondinaia

Giunto la prima volta in Costiera nell'immediato dopoguerra, dal 1972 lo scrittore americano Gore Vidal ha scelto Ravello quale sua residenza abituale. "A Ravello vivo murato nella mia villa (detta la Rondinaia, poiché simile a un nido di rondine su un pizzo di roccia, ndr). Leggo, scrivo, nuoto nella piscina. Certo, potrei farlo anche a Hollywood, ma lì il telefono squillerebbe". La Rondinaia è dunque il luogo migliore per dedicarsi alla macchina da scrivere, alla riflessione politica, al relax. E i ravellesi sono concordi nel dire che in paese illustre concittadino americano non si vede mai, se non di rado per un whisky bevuto in compagnia del fedele segretario Auster Howard. In compenso, molti sono stati gli ospiti illustri della sua villa: Italo Calvino, Hillary Clinton, Gianni Agnelli, Mick Jagger, tanto per fare qualche nome. Nel 1983, il comune di Ravello ha conferito a Vidal la cittadinanza onoraria.

Nato a New York nel 1925, imparentato per parte di madre con il senatore dell'Oklahoma Gore, Vidal esordisce con il romanzo scandalo sul tema dell'omosessualità "La statua di sale" (1945). La sua produzione è vastissima: tra i titoli più importanti (alcuni firmati con lo pseudonimo Edgar Box) si ricordano la trilogia sulla storia americana, composta dai romanzi "Washington D. C." (1967), "Burr" (1973) e "1876" (1976), le grandi prove narrative "Duluth" (1983) e "Lincoln" (1984), il testo teatrale "L'uomo migliore" (1960), la sceneggiatura per Mankiewicz "Improvvisamente l'estate scorsa" (1959) e quella per Rosi "Dimenticare Palermo" (1990). Più recenti sono invece il romanzo "Hollywood" (1990) e "Live from Golgota" (1992), dissacrante ritratto di un Cristo omosessuale. La sua scrittura alterna la rilettura della storia americana in chiave fantapolitica alle immagini visionarie e postmoderne di un futuro apocalittico, passando per i temi più profondi dell'esistenzialismo contemporaneo. Acclamata dalla critica, e in particolar modo dai colleghi Marquéz e Calvino, l'opera narrativa di Vidal è alla base del moderno concetto di "iper romanzo".

Vidal non ha mai scritto una vera e propria opera su Ravello. Tuttavia, molteplici sono le testimonianze. La più significativa sembra essere questa, del 1976: "Mi fu chiesto da una rivista americana quale era il luogo più bello che io avessi mai visto in tutti i miei viaggi, e io ho risposto: il panorama del belvedere di villa Cimbrone in un luminoso giorno d'inverno, quando il cielo e il mare sono così vividamente azzurri che non è possibile distinguerli l'uno dall'altro. Considero come un segno di buona fortuna il fatto che



Lo scrittore Gore Vidal. In basso, è con il presidente Kennedy

ora vivo a Ravello per un periodo dell'anno". E ancora: "La gente nativa di Ravello rimane meravigliata quando io le dico quanto questa città sia famosa nel mondo, particolarmente nella letteratura, e ancora in special modo nella letteratura moderna. Il più grande narratore inglese, D. H. Lawrence, fu qui. E vi stette anche uno tra i maggiori scrittori francesi, André Gide; e naturalmente Riccardo Wagner. Questi magnificamente rispecchiarono tutti, se pur in brevi tratti, nelle loro opere, il verde intenso, il blu trasparente, il grigio delle pietre di tufo, la stupenda atmosfera; e ognuno avvertì, con diletto, il fine equilibrio che qui la natura è talvolta capace di far continuare fuori dal vecchio centro della terra, il Mediterraneo".

## Gore Vidal, an American in Ravello

Immediately after the war the American writer Gore Vidal visited the Amalfi Coast for the first time, and since 1972 he chose Ravello as his regular residence. "I live in Ravello walled in my villa (called the Rondinaia, because similar to a swallow nest on a peak of rock). I read, write, swim in the pool. Of course I could do the same in Hollywood, but then the telephone would ring!". According to the writer's words, the Rondinaia is therefore the best place to dedicate oneself to the typing machine, to the political reflection, to relax. And the inhabitants agree in saying that you never see in town the illustrious American fellow citizen, if not rarely when he comes to drink a whisky in company of his faithful secretary Auster Howard. On the other hand, many have been the famous guests of his villa: Italo Calvino, Hillary Clinton, Gianni Agnelli, Mick Jagger, just to give a couple of names. In 1983, the town-council of Ravello gave Vidal the title of honorary citizenship.



Born in New York in 1925, nephew on his mother's side of the Oklahoma senator Gore, Vidal begins his career with the scandal novel on homosexuality "The salt statue" (1945). His production is extensive: among the most important titles (some of them signed with the pseudonym Edgar Box) there is the trilogy on American history composed by the novels "Washington D. C." (1967), "Burr" (1973) and "1876" (1976), and the novels "The great Duluth" (1983) and "Lincoln" (1984), the play "The best man" (1960), the screenplay for Mankiewicz "Suddenly last summer" (1959) and the screenplay for Rosi "Dimenticare Palermo" (1990). More recent are the novels "Hollywood" (1990) and "Live from Golgota" (1992) an irreverent portrait of an homosexual Christ. His writing alternates between a political fantasy re-reading of American history, and visionary and post-modern images of an apocalyptic future, passing through the deeper themes of contemporary existentialism. Acclaimed by the critic, and particularly by the colleagues Marquéz and Calvino, Vidal's narrative work is at the basis of the modern concept of "iper novel".

Vidal never wrote a work on Ravello. Never the less, there are many quotations. The most significant seems to be this, of 1976: "An American magazine asked me which was the most beautiful place I had seen in all my trips, and I answered: the view of villa Cimbrone's belvedere in a clear day of winter, when the sky and the sea are so vividly light-blue that it is impossible to distinguish them one from the other. I consider as a sign of good fortune the fact that now I live in Ravello for a portion of the year". And furthermore: "The native people of Ravello startle when I tell them how famous this town is in the world, particularly in literature, and especially in modern literature. The greatest English narrator, D. H. Lawrence, was here, and also one of the major French writers, André Gide; and naturally Richard Wagner. All of them reflect magnificently in their works, even with few strokes, the intense green, the transparent blue, the grey of the tuff rocks, the wonderful atmosphere; and each of them sensed, with delight, the fine equilibrium that here nature is sometimes able to continue outside of the old centre of Earth, the Mediterranean".

## L'escursione / Pompei: come andare e tornare

Ravello



cui orari consigliati sono fissati alle 14.06, 15.17, 15.36 e 15.59. Una volta a Sorrento si potrà scegliere se raggiungere Amalfi via mare o via terra. Nel primo caso, l'unico collegamento del Metrò del mare è fissato alle 15.20, mentre le corse Sita consigliate sono previste alle 16.00 (dal lunedì al venerdì) 15.15, 16.30, 17.00 (tutti i giorni). Per tutte, il costo complessivo fino a Ravello è di 2,30 euro. Le coincidenze in partenza da Amalfi per

Ravello sono invece fissate alle 17.30 (dal lunedì al venerdì) e alle 18.50 (tutti i giorni).

In alternativa è possibile usufruire, direttamente da Ravello, del servizio taxi il cui costo approssimativo per un tour giornaliero si aggira intorno ai 150 euro. Lo stazionamento dei taxi a Ravello è di fronte a Villa Rufolo.

Sacro & profano

*Nelle foto: gli scavi di Pompei e il Santuario dedicato alla Madonna*

### A trip to Pompei / How to go and how to get back

Il mezzo più comodo per raggiungere Pompei è, naturalmente, l'auto propria. L'itinerario consigliato è quello che passa per il valico del Chiunzi e Angri, dove si può prendere l'autostrada A3, con uscita a Pompei. Il servizio di trasporto pubblico è gestito dalla Sita. A Ravello la fermata è in via della Repubblica, dopo la galleria che parte da Piazza Duomo Qui sono previste le partenze per Amalfi (il costo del biglietto è di 1 euro) consigliate nei seguenti orari: 8,30 (dal lunedì al venerdì) e 8,25 (tutti i giorni). Una volta ad Amalfi, dirigersi presso il molo Pennello e attendere la partenza della linea 3 del Metrò del mare fissata alle 9.35 per Sorrento (costo 6 euro). All'arrivo, previsto alle 10.45, usufruire dai servizi di navetta che conducono alla stazione ferroviaria da cui sono in partenza i treni della Circumvesuviana (costo 1 euro). Gli orari consigliati per raggiungere Pompei (costo solo andata 1,80 euro) sono i seguenti: 11.07; 11; 37; 12.07. Al termine della visita all'area archeologica è possibile usufruire sia dell'autobus Sita diretto ad Amalfi (solo dal lunedì al venerdì, al costo 2,80 euro, partenza da Pompei alle 16.15, arrivo ore 18.15, con coincidenza per Ravello alle 18.50) oppure della Circumvesuviana i

The most comfortable way to reach Pompei is obviously your own car. The advised itinerary is the one that passes through the Chiunzi crossing and Angri, where you can take the A3 highway that exits in Pompei. The public transportation service is run by Sita. In Ravello the bus stop is in Via della Repubblica after the tunnel starting in Piazza Duomo. Here the departures for Amalfi are scheduled (the cost of the ticket is of 1 euro), advised runs:

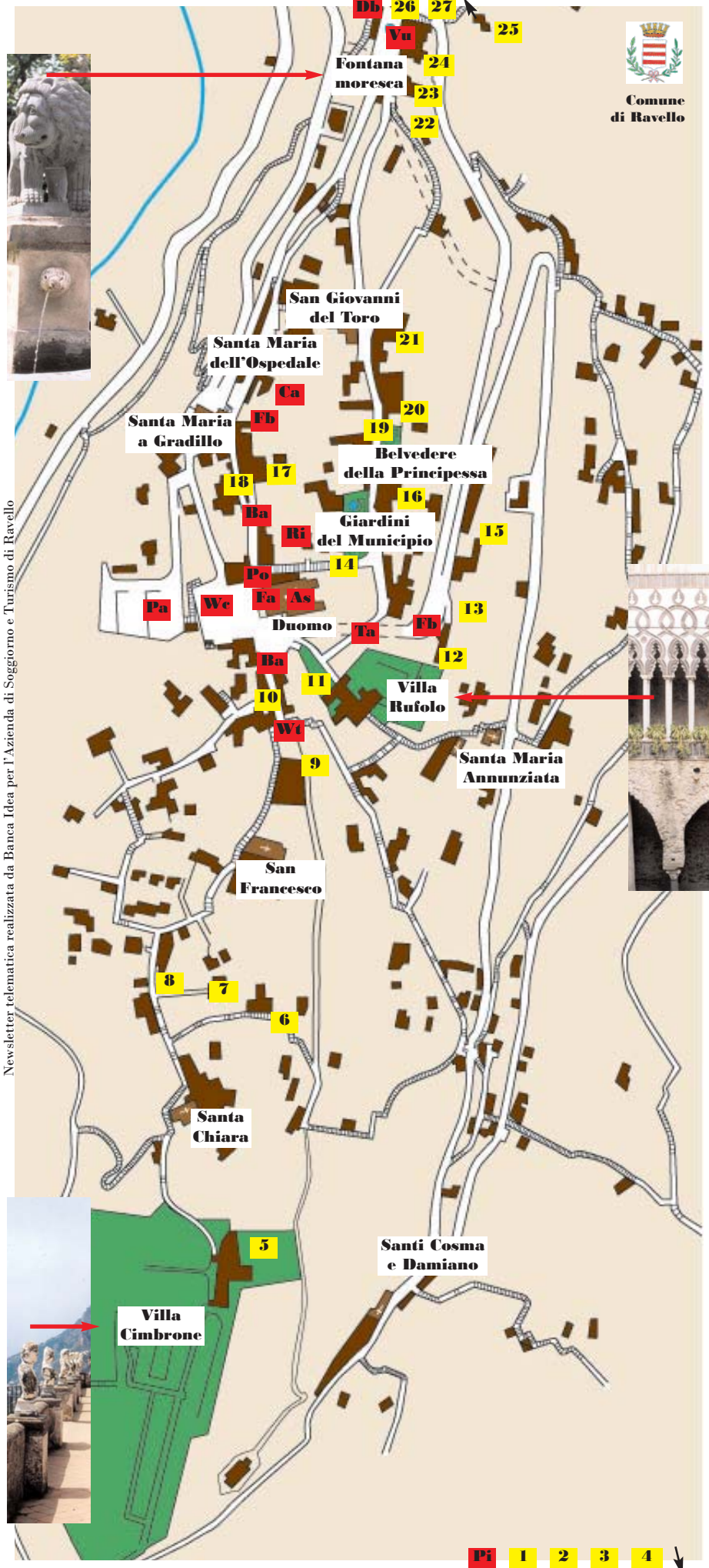
8.30 (from Monday to Friday) and 8.25 (everyday). Once in Amalfi, direct yourself to the Pennello pier and wait the departure of the line 3 of The Sea Metro scheduled at 9.35 for Sorrento (costs 6 euros). On arrival, expected at 10.45, use the shuttle service to the railroad station, where the Circumvesuviana trains depart (at the cost of 1 euro). The advised timetable to reach Ravello is the following (one way ticket 1.80 euros): 11.07; 11; 37; 12.07.



At the end of your visit it is possible to use either the Sita bus for Amalfi (only from Monday to Friday, at the cost of 2.80 euros, departure from Pompei at 16.15, arrival at 18.15, connection for Ravello at 18.50), or the Circumvesuviana, advised runs are at 14.06, 15.17, 15.36, and 15.59. Once in Sorrento you can choose to reach Amalfi by sea or by land. In the first case the only run of the Sea Metro is scheduled at 15.20, while the advised SITA runs are scheduled at 16.00 (from Monday to Friday) 15.15, 16.30, and 17.00 (everyday). The total cost, for all the runs, to Ravello is of 2.30 euros. The connections from Amalfi to Ravello are scheduled at 17.30 (from Monday to Friday) and at 18.50 (everyday).

Another possibility is to take advantage of the taxi service directly from Ravello. The approximate cost for a one day tour is of about 150 euros. In Ravello the taxi stop is in front of Villa Rufolo.





**I servizi**

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **Wc**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

**Gli hotel**

- Palazzo Sasso \*\*\*\*\*  
ph 089818181 fax 089858900 **20**
- Palumbo Palazzo Confalone \*\*\*\*\*  
ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Bonadies \*\*\*\*\*  
ph 089857918 fax 089858570 **24**
- Caruso Belvedere \*\*\*\*\*  
in ristrutturazione - now closed **21**
- Giordano \*\*\*\*\*  
ph 089857255 fax 089857071 **10**
- Marmorata \*\*\*\*\*  
ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence \*\*\*\*\*  
ph 089857244 fax 089858133 **19**
- Rufolo \*\*\*\*\*  
ph 089857133 fax 089857935 **9**
- Villa Cimbrone \*\*\*\*\*  
in ristrutturazione - now closed **5**
- Villa Maria \*\*\*\*\*  
ph 089857255 fax 089857071 **8**
- Garden \*\*\*  
ph 089857226 fax 089858110 **12**
- Graal \*\*\*  
ph 089857222 fax 089857551 **15**
- Parsifal \*\*\*  
ph 089857144 fax 089857972 **22**
- Toro \*\*\*  
ph 08985721 fax 089858592 **14**
- Villa Amore \*\*  
ph fax 089857135 **6**
- Villa San Michele \* Castiglione  
ph 089872237 **2**
- Le Villette (residence)  
ph 089857332 **23**
- La Rosa dei venti (bed & breakfast)  
Castiglione ph 089871857 **3**
- Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
- Punta Civita (bed & breakfast)  
ph 089872326 **4**
- Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
- Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
- Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**

**Le agenzie di viaggio**

- Ravello International **Ri**
- Wagner Tours **Wt**

**I ristoranti**

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
- Salvatore ph 089857227 **13**
- Villa Eva ph 089857255 **7**
- Vittoria ph 089857947 **11**

Newsletter telematica realizzata da Banca Idea per l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello